

LESSON NOTES

Intermediate #27

Home Sweet Home

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 9 Vocabulary
- 10 Sample Sentences
- 10 Grammar

27

KANJI

1. 智子: はい、ここでいいです。
2. 運転手: 二千六百円でございます。どうも有り難うございました。
3. 智子: 懐かしい～。子供の頃あの木に登ったり、その庭でバーベキューをやったり、でも、待って。何でこんなに家がぼろぼろになっているの。昔と随分違う。
4. 只今！お母さん、お父さん、皆出かけてるの？
5. 鈴木: こんにちは。
6. 智子: ああ、どうも。こんにちは。
7. 鈴木: 隣の鈴木と申します。誰かをお探しですか。
8. 智子: はい、ここに住んでいる高橋ですが。
9. 鈴木: ああ、智子ちゃん。お帰りなさい。
10. 智子: えっ、何でわかるんですか。
11. 鈴木: 当然ですよ。あなたがここにいた頃は、毎日顔合わせていましたよ。残念ですが、今は誰もこの家に住んでいませんよ。
12. 智子: どういうこと？何があったの？教えてください！
13. 鈴木: 長い話になります。お茶を飲みながら、ゆっくり話してあげます。私の家に行きましょう。
14. 鈴木: 只今。

CONT'D OVER

15. 智子: ご無沙汰しています。
16. 鈴木「妻」: あら、智子ちゃん？お久しぶりです。元気にしてた？
17. 智子: はい御陰様で。
18. 鈴木「妻」: 大人の女性になったわね。国際弁護士の仕事はどう？
19. 智子: ええ、何でそんなことをご存知なんですか。
20. 鈴木「妻」: 智子ちゃんはこの町の誇りよ。智子ちゃんがやっていることは皆知ってる。
21. 智子: 本当ですか。
22. 鈴木「妻」: 本当よ。
23. 智子: 有り難うございます。だけど、鈴木さん、お願いします。私の家族はどこへ？
24. 鈴木: 私はお茶を持ってきます。
25. 鈴木「妻」: 智子ちゃん
26. 智子: ええ、何で泣いているんですか。
27. 鈴木「妻」: 悲しい知らせがあるのよ。連絡しようとしたんだけど。連絡が取れなくて。
28. 智子: 家族は？

KANA

CONT'D OVER

1. さとこ: はい、ここでいいです。
2. うんてんしゅ: 2600えんでございます。どうもありがとうございます。
3. さとこ: なつかしい～。子どものころあのきにのぼったり、そのにわでパーベキューをやったり、でもまって。なんでこんなにいえがぼろぼろになっているの。むかしとずいぶんちがう。ただいま！おかあさん、おとうさん、みなでかけてるの？
4. すずき: こんにちは。
5. さとこ: ああ、どうも。こんにちは。
6. すずき: となりのすずきともうします。だれかをおさがしですか。
7. さとこ: はい、ここにすんでいるたかはしですが。
8. すずき: ああ、さとこちゃん。おかえりなさい。
9. さとこ: えっ、なんでわかるんですか。
10. すずき: とうぜんですよ。あなたがここにいたころは、まいにちかおあわせていましたよ。ざんねんですが、いまはだれもこのいえにすんでいませんよ。
11. さとこ: どういうこと？なにがあったの？おしえてください！
12. すずき: ながいはなしになります。おちゃをのみながら、ゆっくりはなしをあげます。わたしのいえにいきましょう。
13. すずき: ただいま。

14. さとこ: ごぶさたしています。
15. すずき「つま」: あら、さとこちゃん？おひさしぶりです。げんきにしてた？
16. さとこ: はいおかげさまで。
17. すずき「つま」: おとなのじょせいになったわね。こくさいべんごしのしごとはどう？
18. さとこ: ええ、なんでそんなことをごぞんじなんですか。
19. すずき「つま」: さとこちゃんはこのまちのほこりよ。さとこちゃんがやっていることはみんなしってる。
20. さとこ: ほんとうですか。
21. すずき「つま」: ほんとうよ。
22. さとこ: ありがとうございます。だけど、すずきさん、おねがいします。わたしのかぞくはどこへ？
23. すずき: わたしはおちゃをもってきます。
24. すずき「つま」: さとこちゃん
25. さとこ: ええ、なんでないているんですか。
26. すずき「つま」: かなしいしらせがあるのよ。れんらくしようとしたんだけど。れんらくがとれなくて。
27. さとこ: かぞくは？

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. SATOKO: Hai, koko de ii desu.
2. UNTENSHU: Nisen roppyaku-en de gozaimasu. Dōmo arigatō gozaimashita.
3. SATOKO: Natsukashii. Kodomo no koro ano ki ni nobottari, sono niwa de bābikyū o yattari, demo matte. Nande konna ni ie ga boroboro ni natte iru no. Mukashi to zuibun chigau. Tadaima! Okāsan, otōsan, minna dekakete ru no?
4. SUZUKI: Konnichiwa.
5. SATOKO: Aa, dōmo. Konnichiwa.
6. SUZUKI: Tonari no Suzuki to mōshimasu. Dare ka o o-sagashi desu ka?
7. SATOKO: Hai, koko ni sunde iru Takahashi desu ga.
8. SUZUKI: Aa, Satoko chan. Okaerinasai.
9. SATOKO: E, nande wakaru n desu ka.
10. SUZUKI: Tōzen desu yo. Anata ga koko ni ita koro wa, mainichi kao awasete imashita yo. Zannen desu ga, ima wa dare mo kono ie ni sunde imasen yo.
11. SATOKO: Dō iu koto? Nani ga atta no? Oshiete kudasai!
12. SUZUKI: Nagai hanashi ni narimasu. Ocha o nomi nagara, yukkuri hanashite agemasu. Watashi no ie ni ikimashō.
13. SUZUKI: Tadaima.
14. SATOKO: Gobusata shite imasu.

CONT'D OVER

15. SUZUKI(TSUMA): Ara, Satoko chan? O-hisashiburi desu. Genki ni shite ta?
16. SATOKO: Hai okagesama de.
17. SUZUKI(TSUMA): Otona no josei ni natta wa ne. Kokusai bengoshi no shigoto wa dō?
18. SATOKO: Ee, nande sonna koto o gozonji nan desu ka.
19. SUZUKI(TSUMA): Satoko chan wa kono machi no hokori yo. Satoko chan ga yatte iru koto wa minna shitte ru.
20. SATOKO: Hontō desu ka.
21. SUZUKI(TSUMA): Hontō yo.
22. SATOKO: Arigatō gozaimasu. Dakedo, Suzuki san, onegaishimasu. Watashi no kazoku wa doko e?
23. SUZUKI: Watashi wa ocha o motte kimasu.
24. SUZUKI(TSUMA): Satoko chan.
25. SATOKO: Ee, nande naite iru n desu ka.
26. SUZUKI(TSUMA): Kanashii shirase ga aru no yo. Renraku shiyō to shita n dakedo. Renraku ga torenakute.
27. SATOKO: Kazoku wa?

ENGLISH

1. SATOKO: Okay. Here is fine.

CONT'D OVER

2. DRIVER: That will be 2,600 yen. Thank you very much.
3. SATOKO: It's nostalgic. When I was a kid, I used to climb up that tree and barbeque in that garden. But, wait... why is the house so beat up like this? It's completely different from a long time ago. I'm home! Mom? Dad? Has everyone gone out?
4. SUZUKI: Good afternoon.
5. SATOKO: Oh, hello. Good afternoon.
6. SUZUKI: I'm Suzuki from next door. Are you looking for someone?
7. SATOKO: Yes. I'm looking for the Takahashi's that live here.
8. SUZUKI: Ahh, Satoko, welcome home.
9. SATOKO: Huh, how do you know?
10. SUZUKI: It's natural. Of course I know. We saw eachother's faces every day when you were living here. It's regrettable, but now, nobody lives here.
11. SATOKO: What do you mean? What happened? Please tell me!
12. SUZUKI: It's a long story. Let's take our time. I'll tell you while we drink tea. Let's go to my house.
13. Mother, I'm home.
14. SATOKO: It's been a long time.
15. MS. SUZUKI: Ah, Satoko. It's been a long time. Have you been well?

CONT'D OVER

16. SATOKO: Thanks to you.
17. MS. SUZUKI: And look at the grown woman you've become! How's your job as an international lawyer?
18. SATOKO: Huh, how do you know that?
19. MS. SUZUKI: Satoko, you're the pride of this town. Everyone knows what you are doing.
20. SATOKO: Really?
21. MS. SUZUKI: Really.
22. SATOKO: Thank you. But, Ms. Suzuki please, where has my family gone?
23. MR. SUZUKI: I'll bring some tea.
24. MS. SUZUKI: Satoko...
25. SATOKO: Why are you crying?
26. MS. SUZUKI: I have some sad news. I tried to contact you, but...
27. SATOKO: My family??

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
庭	にわ	niwa	garden, yard
当然	とうぜん	tōzen	natural, of course

会わせる	あわせる	awaseru	to make meet, to expose to
顔を合わせる	かおをあわせる	kao o awaseru	to meet, to face someone
ご存知	ごぞんじ	gozonji	know (honorific)
御陰様で	おかげさまで	okagesamade	thanks to you
石庭	せきてい	sekitei	rock garden
誇り	ほこり	hokori	pride

SAMPLE SENTENCES

庭を掃除する。 <i>Niwa o sōji suru.</i> I clean the yard.	当然、アシュリーは英語がわかります。 <i>Tōzen, Ashurī wa eigo ga wakarimasu.</i> Of course, Ashley understands English.
この人の名前をご存知ですか。 <i>Kono hito no namae o go-zonji desu ka.</i> Do you know this person's name?	

GRAMMAR

Gozonji is the *sonkeigo*, or honorific, form of the Japanese verb *shiru* - to know. This form is used when speaking to clients, customers, superiors, and, in some cases, those of higher social status.

The *teineigo*, or polite, form of the phrase heard in today's lesson -

ご存知ですか。

Gozonji desu ka?

would be the following:

知っていますか。

Shitte imasu ka?

丁寧語	尊敬語	謙譲語
-----	-----	-----

<i>teineigo</i>	<i>sonkeigo</i>	<i>kenjōgo</i>
知ります	ご存知	存じる/存じ上げる
<i>shirimasu</i>	<i>gozonji</i>	<i>zonjiru/zonjiageru</i>

While *teineigo* is polite language used to show respect in general, *sonkeigo* and *kenjōgo* accomplish more specific functions. When using *sonkeigo*, the subject of the sentence is 'raised', or honored, which is why it is called honorific speech. On the other hand, *kenjōgo* is referred to as humble speech because it 'lowers', or humbles, the subject - usually the speaker.